

Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś jeden wzięwszy odszedłszy wykopał w ziemi i ukrył srebro pana jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten zaś, który otrzymał jeden, odszedł, rozkopał ziemię i ukrył srebro swojego pana.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten zaś jeden (co wziął), odszedłszy wykopał ziemię i ukrył srebro pana jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś jeden wzięwszy odszedłszy wykopał w ziemi i ukrył srebro pana jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten natomiast, który wziął jeden talent, odszedł, wykopał w ziemi schowek i ukrył pieniądze swojego pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten zaś, który otrzymał jeden, poszedł, wykopał <i>dół</i> w ziemi i ukrył pieniądze swego pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ten, który wziął jeden, odszedłszy wykopał dół w ziemi, i skrył pieniądze pana swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz ten, który wziął jeden, szedłszy zakopał w ziemi i skrył pieniądze pana swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten zaś, który otrzymał jeden, poszedł i, rozkopawszy ziemię, ukrył pieniądze swego pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ten, który wziął jeden, odszedł, wykopał dół w ziemi i ukrył pieniądze pana swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten zaś, który otrzymał jeden talent, poszedł, wykopał w ziemi dół i ukrył pieniądze swego pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten zaś, który otrzymał jeden, wykopał dół w ziemi i ukrył pieniądze swego pana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ten, co jeden otrzymał, poszedł, wykopał dół w ziemi i schował srebro swojego pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Natomiast ten, który otrzymał jeden talent, wykopał schowek w ziemi i tam ukrył pieniądze swego pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ten, który otrzymał jeden talent, wykopał w ziemi dół i schował pieniądze swego pana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А той, що одержав один, пішов і закопав у землю гроші свого pana.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś ten jeden wzięwszy, odszedłszy

	dynamiczny		wykopał ziemię i ukrył to srebro pieniężne utwierdzającego pana swego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ten, który otrzymał jeden, odszedł, wykopał w ziemi dół oraz ukrył srebro swojego pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale ten, któremu dano jeden talent, poszedł, wykopał dół w ziemi i ukrył pieniądze swego pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale ten, który otrzymał tylko jeden, odszedłszy, rozkopał ziemię i ukrył srebrne pieniądze swego pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Natomiast ten, który miał zarządzać tysiącem, ukrył go w bezpiecznym miejscu.